

# infobulletin

OFFIZIELLE INFORMATIONEN DER EINWOHNERGEMEINDE LEUBRINGEN-MAGGLINGEN

## EDITORIAL

Dorfläden sind mehr als nur Einkaufsmöglichkeiten in der Nähe, die einem den Weg in ein grösseres Zentrum ersparen. Sie sorgen auch für Leben in den kleinsten Ortschaften. Sie sind Begegnungsorte, Treffpunkte, die es alleinstehenden Personen ermöglichen, andere Menschen zu sehen und mit ihnen ein paar Worte zu wechseln. Doch die Dorfläden sind mit nicht zu übersehenden Schwierigkeiten konfrontiert, und einer nach dem anderen schliesst seine Türen. Zum Glück haben wir in unseren beiden Dörfern zurzeit zwei Läden: Eine Metzgerei in Leubringen, die sich im Lauf der Jahre zu einem richtiggehenden KMU entwickelt hat, und bei der man Produkte von höchster Qualität findet. Und ein Lebensmittelgeschäft in Magglingen, das ebenfalls Qualitätsprodukte anbietet. Diese beiden Geschäfte scheuen keinen Aufwand, um weiterzubestehen und wir müssen ihnen dafür danken und sie unterstützen. Umso erfreulicher ist daher, dass im Juni der Renovationskredit für das Lebensmittelgeschäft in Leubringen angenommen wurde. Dieses Lokal liegt ideal, um zu einem geschätzten Begegnungsort zu werden. Wir freuen uns nun darauf zu entdecken, was der neue Mieter daraus macht.

MARIE-NOËLLE HOFMANN ::

## INHALT

- 01 **SOZIALES LEBEN IN DER GEMEINDE**
- 03 **GEMEINDEPOLITIK**
- 08 **DORFLEBEN**
- 17 **VEREINE UND GRUPPEN**

## SOZIALES LEBEN IN DER GEMEINDE

# Sozialberatung mit Pro Senectute und die Zukunft des Ateliers Pinocchio



### EIN BLICK AUF ZWEI RICHTUNGSWEISENDE SOZIALE PROJEKTE DER GEMEINDE

Die Gemeinde Evillard beweist mit zwei aktuellen Initiativen, dass soziale Verantwortung nicht nur in Gesetzestexten und Budgets verankert ist, sondern aktiv gelebt werden kann. Die Einführung eines lokalen Sozialberatungsangebots für ältere Menschen sowie die geplante kommunale Übernahme des Ateliers Pinocchio, einer etablierten frühpädagogischen Institution, zeigen exemplarisch, wie sich eine Gemeinde für die Bedürfnisse aller Generationen einsetzt. Dabei geht es nicht nur um strukturelle Ergänzungen – sondern um Menschen, um Nähe, Vertrauen und nachhaltige Teilhabe.

### SOZIALBERATUNG MIT PRO SENECTUTE – UNTERSTÜTZUNG IM ALTER, DORT WO SIE GEBRAUCHT WIRD

Seit 2025 gibt es in Evillard ein neues Beratungsangebot, das sich gezielt an ältere Menschen richtet. In einem Pilotprojekt arbeitet die Gemeinde mit der **Stiftung Pro Senectute Kanton Bern**, dem **Alters- und Pflegezentrum La Lisière**, dem **Treff 64+** sowie dem **Verein La Lisière** zusammen. Ziel ist es, Seniorinnen und Senioren die Möglichkeit zu geben, sich unkompliziert und vertraulich beraten zu lassen – direkt in ihrer Wohnumgebung.

Das Angebot findet im Haus La Lisière statt, einer vertrauten und zentralen Anlaufstelle für viele ältere Menschen in der Gemeinde.

An insgesamt sechs halbtägigen Terminen im Jahr ist dort eine erfahrene Fachperson von Pro Senectute anwesend, um Fragen rund um das Leben im Alter zu beantworten. Das können ganz praktische Themen sein wie Vorsorgeaufträge, Betreuungslösungen oder finanzielle Unterstützungsmöglichkeiten. Aber auch psychosoziale Anliegen – etwa Einsamkeit, familiäre Spannungen oder Unsicherheiten bei der Alltagsbewältigung – finden in diesen Gesprächen Raum.

Die Beratungstage finden jeweils nachmittags statt und sind bewusst offen konzipiert: Wer sich voranmelden möchte, kann dies tun. Wer spontan kommt, ist ebenfalls willkommen – vorausgesetzt, die Kapazitäten erlauben es. Dieser flexible Zugang soll gerade auch Menschen ansprechen, die

Schwellenängste gegenüber offiziellen Stellen haben oder keinen direkten Zugang zu digitalen Dienstleistungen finden.

Ein besonderer Dank gebührt in diesem Zusammenhang dem **Verein La Lisière**, der die Finanzierung des Angebots übernommen hat. Dadurch ist es möglich, die Beratungen für die Betroffenen kostenlos anzubieten – ein starkes Zeichen für ein solidarisches Miteinander. Auch die Teams von **La Lisière**, **Pro Senectute** und **Treff 64+** leisten mit ihrer organisatorischen, fachlichen und menschlichen Begleitung einen wertvollen Beitrag zum Gelingen dieses Projekts.

Die Gemeinde Evillard bedankt sich bei allen Partnern herzlich für ihr Engagement und ihre Bereitschaft, gemeinsam neue Wege zu gehen.

## VERBLEIBENDE BERATUNGSTAGE IM JAHR 2025:

- Dienstag, **26. August 2025**
- Dienstag, **28. Oktober 2025**
- Dienstag, **16. Dezember 2025**

Schreiben Sie sich für eine kostenlose Beratung bei der Gemeindeverwaltung Evillard ein (Tel.-Nr. 032 329 91 03 oder [zimmermann@evillard.ch](mailto:zimmermann@evillard.ch)).

Für viele ältere Menschen ist dieses Angebot bereits zu einem wertvollen Bestandteil ihres Alltags geworden. Die Möglichkeit, mit jemandem zu sprechen, der zuhört, berät und unterstützt, ist oft der erste Schritt aus einer belastenden Situation. Die Gemeinde wird Ende des Jahres gemeinsam mit den Partnern evaluieren, ob und in welcher Form das Projekt weitergeführt werden soll.

## ATELIER PINOCCHIO – FRÜHFÖRDERUNG IN VERTRAUETER UMGEBUNG

Ein zweites Projekt betrifft die Kinder der Gemeinde – genauer gesagt, die Vorschulkinder. Das **Atelier Pinocchio** in Magglingen ist seit über 30 Jahren ein fester Bestandteil des Frühförderangebots in der Gemeinde. Die Spielgruppe wurde 1991 gegründet und basiert auf der Pädagogik von Maria Montessori. Sie versteht sich als ein Ort der Geborgenheit, der die Entwicklung von Selbstständigkeit, Kreativität und sozialen Fähigkeiten fördert.

In den letzten Jahren stellte sich jedoch die Frage nach der Zukunft der Einrichtung. Die bisherige Betreiberin, Dominique Roth, kündigte ihren Rückzug aus der privaten Trägerschaft an. Ein kompletter Wegfall des Angebots hätte jedoch eine empfindliche Lücke in der lokalen Betreuungslandschaft hinterlassen. Um dem entgegenzuwirken, sprang zunächst interimistisch Jo Walther – eine ehemalige Lernende der gemeindeeigenen Kita – ein und führte die Leitung weiter. Unterstützt wurde sie dabei durch die bisherige Trägerin sowie durch Yasmeen Aeschbach, die die Leitung der Kita innehat.

Nach intensiver Prüfung und Diskussion hat der Gemeinderat im Mai 2025 beschlossen, das Atelier Pinocchio ab dem **1. August 2025** offiziell in kommunale Trägerschaft zu übernehmen – zunächst für eine zweijährige Pilotphase. Ziel ist es, das Angebot dau-



erhaft zu sichern, die Qualität weiterzuentwickeln und Synergien mit der bestehenden Kita-Infrastruktur zu nutzen.

**DIE ANGEBOTSZEITEN AB AUGUST 2025 BLEIBEN GLEICH UND SIND:**

- **Montag, Dienstag und Donnerstag**
- **Angebot 1:** 08:30 – 11:30 Uhr
- **Angebot 2:** 07:30 – 12:00 Uhr
- **Angebot 3:** 07:30 – 13:45 Uhr (inkl. Mittagessen)

Die Spielgruppe bietet derzeit Platz für 12 Kinder und ist vor allem für Eltern attraktiv, die sich keine Ganztagesbetreuung wünschen, aber eine pädagogisch wertvolle Betreuung in Teilzeitform suchen. Dabei spricht das Angebot nicht dieselbe Zielgruppe wie die Kita an, sondern ergänzt das Spektrum sinnvoll.

Neben der hohen pädagogischen Qualität punktet das Atelier auch durch seine Lage: Der nahe Wald, der grosse Garten und das familiäre Ambiente schaffen ideale Bedingungen für spielerisches Lernen und kindgerechte Entwicklung. Die bilinguale Ausrichtung (Deutsch/Französisch) entspricht zudem der Realität vieler Familien in der Region.

Langfristig plant die Gemeinde, das Atelier konzeptionell in die Gesamtausrichtung der frühkindlichen Bildung einzubinden. Dazu gehören administrative Vereinfachungen, abgestimmte Weiterbildung für Mitarbeitende und eine enge Kooperation zwischen den beiden Einrichtungen. Eine erste Evaluation wird nach einem Jahr erfolgen – sowohl in Bezug auf Qualität und Nachfrage als auch auf strukturelle Integration.

**EIN STARKES ZEICHEN FÜR SOZIALE VERANTWORTUNG**

Beide Projekte – die Sozialberatung mit Pro Senectute und die Übernahme des Ateliers Pinocchio – stehen sinnbildlich für eine moderne, verantwortungsvolle Gemeindepolitik. Sie zeigen, wie durch Kooperation, Vertrauen und Engagement tragfähige Lösungen entstehen, die konkret im Alltag der Menschen spürbar sind.

Egal ob ältere Menschen, die Beratung und Unterstützung suchen, oder junge Familien, die ein verlässliches Betreuungsangebot für ihre Kinder benötigen: Die Gemeinde Evilard begegnet diesen Bedürfnissen mit Tatkraft, Offenheit und Herz.

Es sind diese kleinen, aber entscheidenden Schritte auf lokaler Ebene, die das soziale Gefüge stärken und das Leben in einer Gemeinde lebenswerter machen – für alle Generationen.

**Im Atelier Pinocchio hat es noch freie Plätze ab August 2025**

**Infos unter 032 323 30 02 oder [pinocchio@evilard.ch](mailto:pinocchio@evilard.ch)**

KAI STÄHLI, GEMEINDERAT / SOZIALES UND GESUNDHEIT ::

**SPRECHSTUNDEN DER GEMEINDEPRÄSIDENTIN**

Haben Sie ein Anliegen oder eine Anregung? Die Gemeindepräsidentin begrüsst Sie gerne zu einem persönlichen Gespräch. Die Sprechstunde der Gemeindepräsidentin findet einmal im Monat in der Gemeindeverwaltung statt.

Die Daten bis zum Dezember 2025:

**Sprechstunden der Gemeindepräsidentin:**

<b>23.09.2025</b>	<b>16.30 – 17.30 Uhr</b>
<b>30.10.2025</b>	<b>11.00 – 12.00 Uhr</b>
<b>18.11.2025</b>	<b>16.30 – 17.30 Uhr</b>
<b>11.12.2025</b>	<b>11.00 – 12.00 Uhr</b>

Die Daten für das 1. Halbjahr 2026 werden zu einem späteren Zeitpunkt bekannt gegeben.

Eine Voranmeldung ist nicht nötig. Sollten Sie an diesen Daten verhindert sein, arrangiert die Gemeindeverwaltung gerne einen anderen Termin für Sie.



## GEMEINDERAT

# Entscheide

An seinen Sitzungen vom 29. April bis zum 25. Juni 2025 hat der Gemeinderat u.a. folgende Entscheide getroffen:

## GEMEINDERAT VOM 29. APRIL 2025

### Ortsbus Leubringen-Maggingen - jährlicher Kredit für die Erweiterung des Fahrplans auf die Abendstunden und das Wochenende

Seit dem 11. Dezember 2022 verkehrt der von der Gemeinde und dem Bundesamt für Sport in Maggingen (BASPO) finanzierte Ortsbus Leubringen-Maggingen tagsüber, abends und an den Wochenenden alle 30 Minuten. Die Fahrgaststatistiken zeigen deutlich, dass das neue Transportangebot den Bedürfnissen der Einwohnerinnen und Einwohner entspricht, den Zugang zu den Sportanlagen in Maggingen erleichtert und dazu beiträgt, den motorisierten Individualverkehr zu reduzieren. Die Fahrplanerweiterung führte zu einer deutlich besseren Anbindung der beiden Dörfer, insbesondere am Abend und an den Wochenenden.

Die bessere Abstimmung mit den Fahrplänen der beiden Standseilbahnen und den Bieler Buslinien 5, 6, 8 und 11, welche in enger Zusammenarbeit mit den Verkehrsbetrieben Biel vorgenommen wurde, führte ebenfalls zu einer Verbesserung des öffentlichen Verkehrsnetzes.

Diese Erweiterung führt unter der Woche zu 7 zusätzlichen Fahrten tagsüber und 9 Fahrten zusätzlich abends, dazu kommen die Fahrten während des Wochenendes. Insgesamt handelt es sich nun seit der Pilotphase um 34 Fahrten täglich während der Woche (16 zusätzliche Fahrten), 31 Fahrten samstags und 26 Fahrten sonntags.

Nach Ablauf des zweieinhalbjährigen Pilots stimmt der Gemeinderat der Ausweitung des Ortsbusfahrplans auf den Abend und das Wochenende zu und bewilligt zu diesem Zweck einen jährlichen Kredit in Höhe von CHF 340'000.00 (wiederkehrende Ausgabe), vorbehaltlich der Zustimmung der Gemeindeversammlung. *Der Kredit wurde von der Gemeindeversammlung am 16. Juni 2025 genehmigt.*

### Referendum betreffend den Verpflichtungskredit für den Betrieb eines Lebensmittelgeschäfts mit Café-Bistro

Gegen den Beschluss des Gemeinderats wurde infolge seiner Veröffentlichung im Amtsblatt vom 25. März 2025 ein Referendum ergriffen, das von 81 Personen unterzeichnet wurde. Die Unterzeichnenden verlangten, dass der Verpflichtungskredit in Höhe von CHF 210'000.00, welcher für die Umgestaltung und Renovation der Räumlichkeiten in La Baume 1 in Leubringen gesprochen worden war, damit dort ein Lebensmittelgeschäft mit Café-Bistro betrieben werden kann, den Stimmberechtigten zur Abstimmung vorgelegt wird. Das Referendum kam gemäss Artikel 36 Abs. 2 der Gemeindeordnung zustande. In der Folge genehmigte die Gemeindeversammlung vom 16. Juni 2025 den oben genannten Verpflichtungskredit für die Umgestaltung und Renovation des Objekts La Baume 1 in Leubringen, so dass dort ein Lebensmittelgeschäft mit Café-Bistro betrieben werden kann.

### Wahl des Geometers für die Amtszeit 2026-2033

Der Gemeinderat ernennt für die kommende Vertragsperiode 2026-2033 das Büro Geoplan Team Hutzli + Kluser in Nidau zum amtlichen Geometer der Einwohnergemeinde Evillard, mit Lukas Hurni als Nachführungsgeometer sowie Stefan Wittwer als erstem und Andreas Kluser als zweitem Stellvertreter.

### Gebäude Route Principale 44 in Evillard - Verpflichtungskredit

Der Gemeinderat verabschiedet einen Verpflichtungskredit von CHF 97'000.00 für den Austausch und die Erneuerung der Fenster und Türen des Gemeindegebäudes in der Route Principale 44. Der Verpflichtungskredit dient einer energetischen Sanierung dieser Gebäudeteile. Darüber hinaus sollen Aussenstoren aus Stoff ange-

bracht werden, um in den Räumlichkeiten einen besseren Sonnenschutz zu ermöglichen.

Mit den Arbeiten werden die Firmen Tüscher AG, Jegenstorf (Fenster, Türen), Werner Kocher, Orvin (Storen), Villars-Elektro Evillard (Elektrizität) und GeoplanTeam AG Nidau (Pläne Bewilligungsgesuch) beauftragt.

### Anpassung und Ersatz von Geräten und Anlagen in der Küche der Tagesschule

Der Gemeinderat genehmigt die Freigabe des Kredits von CHF 55'000.00 für die Anpassung und den Ersatz von Geräten und Anlagen in der Küche der Tagesschule.

Der Gemeinderat beschliesst, die Arbeiten an die Firmen Heer AG in Reinach BL (Lieferung und Einbau der Küchengeräte), Villars-Elektro in Leubringen (elektrische Anschlussarbeiten) und Keller AG in Brügg (sanitäre Anschlussarbeiten) zu vergeben.

### Sanierung der Filteranlage in Frinvillier - Zusatzkredit

Die Metall-Eingangstür des Biral-Filters in Frinvillier ist an der Türschwelle verrostet, was nicht mehr den Normen und Gesetzen für diese Räumlichkeiten entspricht. Der Gemeinderat genehmigt daher einen Zusatzkredit von CHF 30'000.00 für die Sanierung und den Ersatz der genannten Eingangstür zur Filteranlage in Frinvillier.

Die Arbeitsaufträge werden an die Firmen Alfred Hirt AG (Maurer- und Tiefbauarbeiten) und Häni Metallbau AG (Konstruktion, Lieferung und Einbau der neuen INOX-Tür) vergeben. Die Vergabe der Nebenarbeiten und die Überwachung der Arbeiten erfolgt durch den Wasserdienst Evillard sowie durch den Brunnenmeister der Gemeinde Evillard.

### Sanierung der Sammelleitung Maggingen - Leubringen - Zusatzkredit

Bei Kontrollen wurde festgestellt, dass die Sammelleitung an den Fugen von starkem Wurzelwuchs befallen ist, da sie durch ein

Waldgebiet mit starkem Gefälle verläuft. Hier ist eine Auskleidung erforderlich.

Der Gemeinderat genehmigt daher einen Zusatzkredit von CHF 32'000.00 für die Sanierung der Sammelleitung auf der Höhe des Chemin de la Maison-Blanche 10 an der Hauptabwasserleitung zwischen den Kammern M812 und M814.

Die Aufträge werden an die Firma KFS in Oensingen vergeben (Auskleidung der Sammelleitung). Die Überwachung der Arbeiten erfolgt durch François Vuilleumier, ingénieur, in Zusammenarbeit mit der Bauverwaltung und dem Wasserdienst der Gemeinde Evilard.

### **Mobilität in Leubringen und Magglingen - Mandat für die Ausarbeitung einer Parkplatzstudie**

Die Bauverwaltung bereitet derzeit die Umsetzung der im Mobilitätskonzept vorgesehenen Massnahmen vor. Zu ihren Prioritäten gehört unter anderem die Ausarbeitung eines Parkplatzkonzepts mit dem Ziel, das Parkplatzmanagement und das Parkieren auf dem Gemeindegebiet zu harmonisieren. Im Rahmen des Mobilitätskonzepts für Leubringen und Magglingen genehmigt der Gemeinderat einen Zusatzkredit in Höhe von CHF 22'000.00 zur Finanzierung einer Studie zum Parkplatzkonzept in der Gemeinde. Das Mandat wird an das Büro Viatron AG mit Sitz in Bern und Lausanne vergeben. *(Siehe auch den separaten Artikel zu diesem Thema).*

### **GEMEINDERAT VOM 13. MAI 2025**

#### **Zukunft des «Ateliers Pinocchio» in Magglingen**

Das «Atelier Pinocchio» stellt ein zweisprachiges, ergänzendes Angebot dar: Eltern, die ihre Kinder nicht in die Kita geben möchten, haben die Möglichkeit, sie im «Atelier Pinocchio» in Magglingen betreuen zu lassen. So können sich die Kinder langsam daran gewöhnen, sich ausserhalb des Elternhauses aufzuhalten, und lernen die ersten Regeln kennen, die ihnen nicht von ihren Eltern vorgegeben werden.

Das bereits vorhandene Material, welches im «Atelier Pinocchio» genutzt wird, wird von der Gemeinde übernommen. Dazu gehören das didaktische Montessori-Material, verschiedene Spiele und Bücher, Dekorationsmaterial, Ess- und Kochgeschirr sowie Möbel. *(Siehe hierzu auch unter Sitzung des Gemeinderats vom 25. Juni 2025)*

Der Gemeinderat hat entschieden, den Fortbestand des «Ateliers Pinocchio» ab dem 01. August 2025 für mindestens zwei weitere Jahre zu sichern. Nach einem Jahr wird eine erste Zwischenbilanz gezogen. *(Weitergehende Informationen finden Sie auch im Hauptartikel zu diesem Thema).*

#### **Leistungen des CAF**

Die Erneuerung der Leistungsvereinbarung zwischen der Stadt Biel, der Einwohnergemeinde Evilard und dem Kanton Bern über die Abgeltung der vom Rat für französischsprachige Angelegenheiten (RFB) erbrachten Leistungen für den Zeitraum vom 01. Januar 2026 bis 31. Dezember 2029 wird vom Gemeinderat genehmigt.

### **GEMEINDERAT VOM 27. MAI 2025**

#### **Centre d'animation jeunesse (CAJ) Péry-La Heutte und Umgebung**

Der Gemeinderat stimmt der Vereinbarung über den Betrieb des Jugendzentrums (CAJ) in Péry-La Heutte und Umgebung zu.

#### **Zusicherung des Gemeindebürgerrechts**

Der Gemeinderat hat beschlossen, Zejnije Maksuti und ihrer Tochter Lahina die Zusicherung des Gemeindebürgerrechts zu erteilen.

#### **Zusicherung des Gemeindebürgerrechts**

Der Gemeinderat hat beschlossen, Sandrine Sanders und Dominique Borgers die Zusicherung des Gemeindebürgerrechts zu erteilen.

#### **Zusicherung des Gemeindebürgerrechts**

Der Gemeinderat hat beschlossen, Edwige Souillard die Zusicherung des Gemeindebürgerrechts zu erteilen.

### **GEMEINDERAT VOM 10. JUNI 2025**

#### **Ortsbus Evilard-Magglingen - Vereinbarung zwischen dem Bund und der Einwohnergemeinde Evilard**

Im Rahmen der Fahrplanerweiterung des Ortsbusses Leubringen-Magglingen hat sich der Bund, vertreten durch das BASPO, zur Zahlung eines jährlichen finanziellen Beitrags von total CHF 210'000.00 verpflichtet.

Der Gemeinderat befürwortet die neue Vereinbarung über die Beteiligung des BASPO an der Finanzierung des Ortsbusses. Diese Vereinbarung gilt für den Zeitraum 2025-2028.

#### **Gemeindehaus - Kauf von neuen Ausstellungswänden**

Die Kommission für Sport, Kultur und Freizeit ersucht den Gemeinderat um Genehmigung des Kaufs neuer Ausstellungswände aus Holz, die weniger schwer und leicht wiederverwendbar sind. Der Gemeinderat genehmigt den Kauf neuer Ausstellungswände und bewilligt zu diesem Zweck einen Zusatzkredit von CHF 8'500.00.

#### **Zusicherung des Gemeindebürgerrechts**

Der Gemeinderat hat beschlossen, Tatyana und Anthony Ponge die Zusicherung des Gemeindebürgerrechts zu erteilen.

### **GEMEINDERAT VOM 25. JUNI 2025**

#### **Pädagogische Leitung der Tagesschule (Co-Leitung) - Einstellung**

Der Gemeinderat genehmigt die Änderungen des Reglements über das Schulwesen (Schulreglement) hinsichtlich der Schulleitung und der Leitung der Tagesschule. Genehmigt wurde, dass die Leitung der Primarschule von der Leitung der Tagesschule getrennt wird, um die Verwaltung und die Koordination dieser beiden Strukturen zu optimieren.

Infolgedessen wurde die Stelle der pädagogischen Leitung der Tagesschule Evilard (in Co-Leitung) ausgeschrieben. Am Ende des Rekrutierungsprozesses wurde entschieden, diese Stelle Herrn Malik Nünlist aus Biel anzubieten. Herr Nünlist hat die Stelle angenommen. Der Gemeinderat stimmt der Einstellung von Herrn Nünlist zu. Ab 01. August 2025 ist er damit integraler Bestandteil der Co-Leitung der Tagesschule Evilard.

#### **Ernennung von Romeo Giauque und Ewan Sunier als Mitglieder der Kommission für Sport, Kultur und Freizeit - Genehmigung**

Der Gemeinderat ernennt Romeo Giauque aus Magglingen sowie Ewan Sunier aus Leubringen mit sofortiger Wirkung zu Mitgliedern der Kommission für Sport, Kultur und Freizeit.

#### **«Atelier Pinocchio» - Materialankauf (Übernahme des Inventars)**

Der Gemeinderat hat einem Zusatzkredit von CHF 20'000.00 für den Kauf (Übernahme) des im «Atelier Pinocchio» verwendeten Materials zugestimmt. *Siehe hierzu auch: Sitzung des Gemeinderats vom 13. Mai 2025*

«NEUES DORFZENTRUM EVILARD»

## Alle «Box-UP»-Schliessfächer sind funktionsfähig

Die neue Petanque Piste auf dem neuen Place de la Mairie ist nun zugänglich. Metallkugeln für Erwachsene und Plastikkekeln für Kinder stehen kostenlos im «Box-UP»-Schliessfach zur Verfügung (App herunterladen). Natürlich können Sie auch Ihre eigenen Kugeln mitbringen!

Zur Erinnerung: Die Box-Up-Stationen für Tischtennis und Schach oberhalb des Gemeindehauses sind bereits vorhanden.



MOBILITÄTSKONZEPT 2030

## Die Arbeitsgruppe Mobilität Leubringen/Magglingen lädt Sie zu einem Informationsabend ein

Unser Alltag wird massgeblich durch unsere Art der Fortbewegung geprägt – sei es zu Fuss, mit dem Fahrrad, dem Bus oder dem Auto. Die Einwohnergemeinde Evilard ist sich der Auswirkungen der Mobilität auf Umwelt und Lebensqualität der Bewohnerinnen und Bewohner bewusst. Daher sucht sie aktiv nach Lösungen, um ein umweltbewusstes Mobilitätsverhalten zu fördern. Um das vom Bund und Kanton gesetzte Ziel der CO<sub>2</sub>-Neutralität zu erreichen, sind sowohl Massnahmen der lokalen Behörden als auch individuelle Anstrengungen der Bürgerinnen und Bürger notwendig. Ein erster wichtiger Schritt war die Erweiterung der Ortsbuslinie zwischen Leubringen und Magglingen im Jahr 2021.

Um weitere Fortschritte zu erzielen, wurde im Jahr 2022 eine Arbeitsgruppe Mobilität gegründet. Deren Aufgabe ist es, ein umfassendes Mobilitätskonzept zu entwickeln, das den Verkehr in unserer Gemeinde besser steuert, die Umweltbelastungen durch motorisierten Verkehr reduziert und den öffentlichen Verkehr sowie die sanfte Mobilität stärkt. Dieses Projekt ist zudem ein wichtiger Beitrag der Gemeinde zur Energiewende.

Nach mehreren Monaten intensiver Arbeit und der Zustimmung durch den Gemeinderat steht das Mobilitätskonzept nun bereit, der Bevölkerung vorgestellt zu werden. Wir laden Sie herzlich zu einem **Informationsabend am 15. September 2025 um 19 Uhr**

**im Gemeindesaal von Leubringen ein** (Hauptstrasse 37, 2533 Leubringen).

Im Anschluss an die Veranstaltung bieten wir Ihnen einen Aperitif an, der Raum für Gespräche und einen informellen Austausch in angenehmer Atmosphäre schafft. Kommen Sie doch vorbei, um die geplanten Massnahmen und die Herausforderungen nachhaltiger Mobilität für unsere Gemeinde kennen zu lernen.

Für die Arbeitsgruppe Mobilität Evilard/Magglingen:

GUY BÄRTSCHI, PRÄSIDENT  
KATIA MEIER, SEKRETÄRIN ::

WASSERVERSORGUNG EVILARD

# Informationen der Wasserbehörde:

Seit 2003 wurden die meisten Wasserzähler in der Gemeinde sukzessive durch neue Zähler ersetzt, die eine automatische Ableseung zwischen dem Zähler und dem Ablesegerät ermöglichen. In den letzten 20 Jahren wurden die Zählertechnologie und die Auslesesysteme stetig weiterentwickelt, sodass die Zähler heute verschiedene Kriterien des «Smart Metering» erfüllen müssen.

Auch im Bereich der Rechnungsstellung gab es Neuerungen, die in Zusammenhang mit dem Wasserverbrauch stehen, sodass heute nicht mehr wie Anfang der 2000er-Jahre mithilfe von Papierkarten manuell, sondern standardmässig mithilfe verschiedener Geräte automatisch abgelesen wird.

Aufgrund dieser Entwicklungen müssen alle Zähler, die seit 2003 installiert wurden, in Bezug auf die Schnittstelle angepasst oder

aktualisiert werden auf das aktuelle Ablesesystem mit dem Tablet. Zähler, die älter als 2023 und noch in Betrieb sind, werden ausgetauscht, damit sie auch automatisch ausgelesen werden können.

Die Mitarbeiter der Wasserversorgung werden in Kürze mit diesen Anpassungen beginnen und sukzessiv jeden der mehr als 700 Zähler aufsuchen, um die notwendigen Anpassungen vorzunehmen.

Wir bitten die Eigentümer, dem Personal der Gemeinde den Zugang zum Wasserzähler zu ermöglichen, der laut Wasserreglement jederzeit möglich sein muss. **Die Installation und Aktualisierung der Zähler erfolgen wie bei der jährlichen Ablesung, spontan und ohne vorherige Ankündigung.** Bei Abwesenheit wird eine Karte hinterlegt, die den Eigentümer auffordert,

sich bei der Wasserversorgung zu melden, damit die Zugangsmöglichkeiten definiert werden können. Die Eigentümer haben **auch die Möglichkeit, sich spontan per Telefon oder E-Mail zu melden** damit ein Termin vereinbart werden kann.

Wir bedanken uns im Voraus bei den Eigentümern oder Mietern der betroffenen Gebäude für ihre Mitarbeit und den reibungslosen Ablauf dieser Anpassungen.

Die Wasserversorgung steht für allfällige Fragen zur Verfügung, die auch im Rahmen der Anpassungen beantwortet werden können.

WASSERVERSORGUNG EVILARD ::



WWW.LEUBRINGEN.CH  
WWW.MAGGLINGEN.CH



Exécution de toutes les  
installations électriques  
télévision  
téléphone  
inst. pour ordinateur

Ausführung sämtlicher  
Hausinstallationen  
Fernsehen  
Telefon  
EDV

## Villars Elektro Sàrl



Rue Principale 8  
2533 Evilard  
www.villars-elektro.ch  
J. J. Gaillard

Tél. 032 322 82 22  
Fax 032 323 72 61  
info@villars-elektro.ch  
Tél. 079 221 16 30

HERZLICHE GRATULATION!

## Wir gratulieren



Muzammil Adam,  
Fachmann Betreuung  
EFZ (Kita)

... unserem Lernenden Muzammil Adam ganz herzlich zur bestandenen Lehrabschlussprüfung als Fachmann Betreuung EFZ. Wir freuen uns, dass uns Muzammil erhalten bleibt und wir ihn ab dem 1. August 2025 als Fachmann Betreuung in unserer Kita anstellen konnten.

Wir wünschen ihm viel Glück und Erfolg bei der neuen Herausforderung.

DAS PERSONAL UND  
DER GEMEINDERAT EVILARD ::

BASPO

# Sanierung der Jubiläumshalle – das Kunstturn-Trainingszentrum in Magglingen wird aufgefrischt

Seit 1982 erweist die Jubiläumshalle in Magglingen dem Schweizer Sport ihren Dienst. Nun wird die denkmalgeschützte Sportstätte rundum saniert und den heutigen Anforderungen an ein Nationales Leistungszentrum angeglichen.

Über vierzig Jahre steht der sanft in die Umgebung eingebettete Bau nun schon am Waldrand zwischen der Alten Sporthalle und dem Areal End der Welt. Vom Bieler Architekten Max Schlup entworfen und im Herbst 1982 eröffnet, ist die Jubiläumshalle zur festen Heimat der besten Kunstturnerinnen und Kunstturner unseres Landes und unserer Ausbildungskurse geworden. Der Schweizerische Turnverband betreibt am Standort des Bundesamts für Sport BASPO sein Nationales Leistungszentrum.

Nun wird das historische Gebäude saniert und eine Nutzungsoptimierung angestrebt. Nach vier Jahrzehnten intensiven Gebrauchs sind verschiedene Bauteile am Ende ihres Lebenszyklus angelangt und müssen erneuert werden. Gleichzeitig sind diverse räumliche Anpassungen an die aktuellen Anforderungen vorgesehen. Die Bauherrin, das Bundesamt für Bauten und Logistik BBL, legt dabei grossen Wert auf einen sorgfältigen Umgang mit dem Bau- und Denkmal.

Anfang August 2025 haben die Bauarbeiten begonnen. Nach der Baustelleninstallation folgen bis Ende 2025 Demontearbeiten: Die bestehenden und in die Jahre gekommenen Verkleidungen am Boden, an den Wänden und Decken sowie die Haustechnikinstallationen werden entfernt. Ab 2026 folgt die Installation der neuen Haustechnikanlagen, ehe die Gebäudehülle in Angriff



genommen wird. Dort gilt es die bestehende Fassadenverglasung durch eine zeitgemässe Dreifachverglasung zu ersetzen und das Flachdach zu sanieren.

Der Innenausbau mit neuen Verkleidungen, Garderoben und Malerarbeiten ist für den Herbst 2026 vorgesehen. Läuft alles nach Plan, werden die Bauarbeiten Ende 2026 abgeschlossen und die Halle für die Inbetriebnahme vorbereitet. Der reguläre Trainingsbetrieb des Schweizerischen Turnverbands soll ab April 2027 wieder aufgenommen werden können.

Die Kunstturnerinnen und Kunstturner sind indessen übrigens bereits seit Juni dieses Jahres in die neue Multisporthalle im Bieler Bözingenfeld umgezogen. Dort trainieren sie während den Sanierungsarbeiten, ehe sie im Frühling 2027 zurück in die frisch sanierte Jubiläumshalle zügeln können.

## NEUE RÉCEPTION IM NATIONALEN SPORTZENTRUM MAGGLINGEN

Seit dem 15. Juli 2025 begrüßen wir Sie an unserem neuen Standort im 3. Stock des Hauptgebäudes (ehemals Hochschul-Hauptgebäude). Diese Réception wird zum zentralen Anlaufpunkt für alle Gäste des BASPO.

Wegbeschreibung: Nach dem Ausstieg aus der Magglingenbahn gehen Sie nach links dem Parking P3 entlang ins Hauptgebäude – dort finden Sie die Réception und den Leistungssportdesk.

Am heutigen Standort der Réception im Swiss Olympic House bleibt ab dem 11. August 2025 ein Eingang mit reduzierten Öffnungszeiten für die Gäste bestehen.

Wir freuen uns darauf, Sie schon bald an der neuen Réception begrüßen und bedienen zu dürfen. ::



Bei Fragen zu diesen und anderen Themen wenden Sie sich bitte an [info@baspo.admin.ch](mailto:info@baspo.admin.ch) oder an **058 467 61 33** (Kommunikation BASPO).

NATUR SCHULE SEE LAND

# Lust auf mehr Natur?

Die Natur Schule See Land bietet diverse Möglichkeiten – für Jung und Alt, in der Freizeit, für die Schule oder für Unternehmen!

Als gemeinnütziger Verein engagieren wir uns in der Region Biel seit 2012 in der Natur für die Natur – und wecken den Entdeckungs-, Bewegungs- und Tatendrang von Gross und Klein.



**Natur Schule See Land**  
 Chemin du Coteau 34, 2533 Evilard  
 078 233 30 35  
 info@natur-schule-see-land.ch



Samstag, 20.09.2025  
 Samstag, 04.10.2025  
 Samstag, 11.10.2025  
 Samstag, 18.10.2025  
 Samstag, 25.10.2025  
 10:30 – 14:30 Uhr in Merzligen

**F28 – Exkursion**

**Im Reich der Pilze**

für Erwachsene und Kinder in Begleitung ab 10 Jahren



Samstag, 25.10.2025  
 13:00 – 17:00 Uhr in Biel  
**F27 – Workshop**  
**Gartentage im Ried**  
 für Erwachsene und Jugendliche



Samstag, 08.11.2025  
 13:30 – 16:30 Uhr in Leubringen  
**F37 – Werkstatt**  
**Duftwerkstatt**  
 für Erwachsene und Kinder in Begleitung ab 6 Jahren

**Findet unser reichhaltiges Angebot unter <https://www.natur-schule-see-land.ch/>**

LADEN CAFÉ-BISTRO

# Stand des Projektes

Am 16. Juni 2025 hat die Gemeindeversammlung mit überwältigender Mehrheit von mehr als 90% der Stimmen das Projekt für die Umgestaltung und Renovation der

Räumlichkeiten La Baume 1 für den Betrieb eines Lebensmittelgeschäfts mit Café-Bistro gutgeheissen. Am 4. Juni 2025 wurde beim Regierungsstatthalteramt Biel gegen die

eingereichte Baugesuch Einsprache eingereicht. Daher verzögert sich die Eröffnung des neuen Lokals weiter.

# Unser Angebot



## MITTAGESSEN IM BISTRO LA LISIÈRE

Geniessen Sie in familiärer Umgebung ein gepflegtes Mittagsmenü. Sie haben die Wahl vom 1 bis 3 Gang-Menü (Suppe, Salat, Hauptgang, Dessert). Auf unserer Homepage finden Sie den Menüplan für die laufende Woche.

[WWW.LA-LISIÈRE.CH](http://WWW.LA-LISIÈRE.CH)

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**



## MAHLZEITENSERVICE

Wir liefern Ihnen am gewünschten Tag das Menü in einem Wärmetransportbehälter.

Die Lieferung erfolgt zwischen 11 und 12 Uhr, an 365 Tagen des Jahres.

**Komplettes Menü mit Suppe, Hauptgang, Dessert Fr. 20.–**  
(inklusive Lieferung)

Das Küchenteam gibt Ihnen gerne weitere Auskunft

**☎ 032 328 50 74**

## CATERING

### *Etwas zu feiern?*

*La Lisière bietet einen tollen Catering-Service an.*



*Melden Sie sich direkt beim Küchenteam*

**☎ 032 328 50 74**

## KONZERTE IM LA LISIÈRE

### **Die Konzerte im La Lisière sind öffentlich und es sind alle herzlich willkommen.**

Sie finden jeweils um **15.00 Uhr** und an folgenden Daten statt:

Sonntag, 24.08.2025

**Samstag**, 27.09.2025

Sonntag, 26.10.2025

Sonntag, 30.11.2025

Mildred Aubry, Brasilien

Steelband Lyss im Garten

Apples in the Garden, Irish Celtic Fiddle Music with percussion

Iris Bachmann, Piano



LA LISIÈRE



 **La Lisière**  
**Einweihungsfest der neuen Photovoltaik-Anlage**  
 Samstag, 06.09.2025  
 14.00-16.30 Uhr

Herrliches Tapas-Bufferet, super Flamenco Show, Besichtigung der Anlage... dies alles im südlichen Ambiente

Kommt vorbei, wir freuen uns!

Die Veranstaltung ist gratis

Preis Tapas à discrétion  
 CHF 20.- inkl. Dessert (ohne Getränke)

Alters- und Pflegeheim La Lisière  
 Chemin de la Maison Blanche 1  
 2533 Evilard

  
**AareCare**

*... zuverlässig  
 ... kompetent  
 ... engagiert  
 ... herzlich*

Die private Spitex im Seeland dankt Ihnen für die grossartige Aufnahme in der Region!



AareCare GmbH, Stigliweg 1a, 3250 Lyss, lyss@aarecare.ch, www.aarecare.ch, 032 508 15 65  
 Standort Magglingen: Südweg 18, magglingen@aarecare.ch

FINDEN SIE UNS AUCH AUF FOLGENDEN SOCIAL-MEDIA-KANÄLEN:



Like us on **Facebook**

→ La Lisière Evilard

FOLLOW US ON

**Instagram**



→ la\_lisiere\_evilard

«DER BEGEHBARE ADVENTSKALENDER»

## Adventsfenster Leubringen/Magglingen 2025

Es gibt noch einige freie Daten! Wenn Sie motiviert sind, im Dezember ein Adventsfenster zu dekorieren, sind Sie herzlich eingeladen, dies per Mail (annebernasconi@bluewin.ch) mitzuteilen. So erhalten Sie den Link. Einschreibungen sind möglich **bis zum 30. September**.

Wir gestalten unsere Fensteröffnung nach eigenen Vorstellungen: Ob nur das Fenster beleuchtet wird oder dabei auch ein Apéro serviert wird, ob Nachbarn oder Freunde einbezogen werden – Wir sind völlig frei.

Mitten in der dunklen und feuchten Jahreszeit erleben diese lichtvollen Anlässe unser Dorf und erfreuen die Bevölkerung. Mitwirken ist wertvoll!

MIT HERZLICHEM GRUSS  
ANNE BERNASCONI ::



Adventsfenster 2024, Familie Franziska Bessire, Leubringen



JEDER VERKAUFSPROZESS  
BEGINNT MIT EINER **KOSTEN-  
LOSEN KURZBEWERTUNG**  
IHRER LIEGENSCHAFT!

Ich freue mich auf Ihre Kontaktaufnahme  
Tobias Fehr



PROFITIEREN  
SIE JETZT!



**FEHR IMMOBILIEN AG**  
ch. des Britannières 30  
CH-2533 Evilard

Tel. +41 32 323 00 28  
Fax +41 32 323 00 29

www.fehr-immobilien.ch  
info@fehr-immobilien.ch

# Die Bauarbeiten kommen gut voran

## Seit Mitte Mai sind die Arbeiten an der Leubringenbahn im Gang.

Ziel ist die Modernisierung der Anlage, damit sie für alle Nutzenden sicherer, komfortabler und besser zugänglich wird. Nachfolgend erfahren Sie, welche Arbeiten bereits durchgeführt wurden.

Am 19. Mai starteten die Vorbereitungsarbeiten für die vollständige Demontage. Am nächsten Tag wurden die beiden Wagen bei der Mittelstation Beaumont von den Gleisen gehoben und für eine Totalrevision zur Firma CWA in Olten transportiert. Dies war der eigentliche Startschuss für die Bauarbeiten.

Ab dem 21. Mai ging es dann schnell:

- Das Hauptseil und die Rollen wurden entfernt
- Im Maschinenraum wurden der Motor, die Umlenkrolle und die anderen technischen Elemente demontiert
- Teile der Perrons wurden abgerissen, um Platz für die neuen automatischen Türen zu schaffen
- Die Schaltschränke und einige Geräte wurden entfernt

Auf der Strecke wurden die mechanischen Elemente zwischen den beiden Tunneln sowie der Schotter im Bereich der Kreuzung ersetzt. Im Graben wurde mit umfangreichen Grabungsarbeiten die Installation des neuen Systems vorbereitet, das die Länge des Kabels entsprechend den Bewegungen der Standseilbahn ausgleicht.



Am 23. Juni haben die Teams mit dem Guss der Fundamente für die neuen Perrons begonnen.

Und es geht weiter voran: So wurde seit dem 30. Juni die neue Umlenkrolle eingebaut, in allen drei Stationen wurden die neuen Schaltschränke installiert und in den Tunneln beginnen die Arbeiten an der Beleuchtung.

Dieses Projekt dient dazu, die Sicherheit zu erhöhen, den Komfort für die Nutzenden zu verbessern und den Zugang zu den Wagen für alle zu gewährleisten. Die verschiedenen Teams arbeiten unermüdlich im Bemühen, alle Fristen einzuhalten.

Vielen Dank an die Einwohnerinnen und Einwohner für ihre Geduld und ihr Verständnis während dieser Umbauphase. ::

## NETZWERK LEBENDIGE GÄRTEN

# Offene Gartenfenster 2025

## WER ANDEREN EINE BLUME SÄT, BLÜHT SELBER AUF

Das dritte Jahr nun konnten von Sommerbeginn bis Mitte September verschiedene private und öffentliche Natur- und Lebensräume in unserer Gemeinde, vom unteren Teil Leubringen bis zum oberen Teil Magglingen, besucht werden.



«Gärten sind Universen. Unfassbar, was sich da alles entfaltet, an Gewächsen, Blüten, Insekten und anderen Tieren. Je länger Mensch hinschaut, umso grösser das Staunen, kein Ende dem Entdecken. Ich finde den Austausch zwischen Menschen, die ihren Garten würdigen, wahrhaft bereichernd, auch reich an gegenseitiger Unter-



*Je mehr Schönes du im Garten siehst, umso mehr freust du dich; je mehr du dich freust, umso mehr Schönes siehst du.*

ANONYMUS

### BesucherInnen erzählen

- Ich fand den Austausch und die wunderbaren Begegnungen toll. Ich schaue gerne, wie es bei Anderen aussieht und lasse mich davon inspirieren, damit ich diese Ideen bei mir zu Hause umsetzen kann.
- «Selber habe ich keinen Garten. Aber ich kann mich mit Menschen treffen und neue Orte in unserer Gemeinde kennenlernen. Das macht die Gemeinde für mich farbig und lebendig.»
- «Super, dass die Gemeinde mitmacht. So kann ich mich vor Ort über die Biodiversitätsentwicklung informieren und sehen, was in unserer Gemeinde entsteht.»
- «Heute besuche ich das erst Mal einen Garten. Der Aspekt von Vernetzung und gegenseitiger Inspiration gefällt mir sehr. Ich konnte mich mit Gleichgesinnten austauschen und schöne Pflanzen finden.»

*Aus den Träumen des Sommers wird im Herbst Marmelade gemacht*

ENGLISCHE GARTENWEISHEIT

### Teilnehmende erzählen

Bereits das zweite Mal hat Bruno Graf aus Evillard Einblick in sein kleines Reich gewährt und gezeigt, welche bereichernde Vielfalt auch auf wenig Raum in dichtem Siedlungsgebiet möglich ist.

«Ich habe mir einen Wunsch erfüllt und legte vor der Terrasse meiner Wohnung in einem Mehrfamilienhaus einen Garten mit Sträuchern, Blumen, einem Teichlein, zwei Gartenbeeten mit Kräutern und Gemüse an. Nun ist meine Terrasse von vielerlei Pflanzen bunt eingewachsen und ich fühle mich auf der Terrasse stets wie in einem lauschigen Sommerhaus!»



stützung. Und die braucht es, mit all den klimatischen Veränderungen. Deshalb machen wir bei den offenen Gartenfenstern mit.» Martin aus der Ecke Noyères in Evillard

Eine Teilnehmerin aus Evillard, von Anfang an mit dabei, schätzt den Austausch und die Möglichkeit, mit Hilfe der offenen Gartenfenster neue Leute kennen zu lernen. Inseln für Bienen und Schmetterlinge fördern und unterstützen ist ihr ein Herzensanliegen. Auf ihrem Terrain tummeln sich viele Insektenarten – dank einer beeindruckenden Naturvielfalt mit Kräutern, einheimischen Wildblumen, Büschen – und trotz sehr steinigem Trockenstandort an Schräglage, ihr Hausdach inbegriffen. Das bedingt u. a. gut beobachten und nur kultivieren, was an diesem Standort Wachstumschance hat.

*Der Garten ist der letzte Luxus unserer Tage, denn er fordert das, was in unserer Gesellschaft so kostbar geworden ist: Zeit, Zuwendung und Raum.*

DIETER KIENAST,  
SCHWEIZER LANDSCHAFTSARCHITEKT

### Abschlussfest:

Am Sonntag 14. September 2025 feiern wir gemeinsam die gelungene Saison der offenen Gartenfenster. ALLE! – Gross und Klein sind willkommen. Ein herzliches Danke an unsere diesjährigen Gastgeber Simon & Pia Wittmann aus Evillard mit ihrem Permakulturgarten!

Infos auf

<https://www.evillard.ch/de/veranstaltungen/>

Wir freuen uns auf Euch!

Das Organisations-Team  
vom «Netzwerk lebendige Gärten»

MARLYSE SIEGRIST, ANDREAS BACHMANN,  
ROSMARIE SANER, PRISCA MÜZU ::

EVILART 2025

# EINSICHTEN

Wer unsere Ausstellung besucht und betrachtet, erhält eine Vielzahl von Einsichten, die sowohl informativ als auch inspirierend sein sollen.

Wir geben die Möglichkeit, tiefere Einblicke in Konzepte, Themen, Inspirationen oder andere Kontexte zu gewinnen, die in den Werken wiederzufinden sind.

Unsere Ausstellung soll zur persönlichen Reflektion, zum Nachdenken anregen.

Die Interaktion zwischen Künstler:innen, Kunstwerken und Besucher:innen kann neue Perspektiven eröffnen und führt uns zum gewünschten Dialog aller Beteiligten. Wir möchten kraftvolle Farben, ausdrucksstarke Formen und Werke mit tiefgreifenden Emotionen in dieser Ausstellung zusammenführen.

Mögliche Elemente, die in einer solchen Ausstellung enthalten sein könnten, sind:



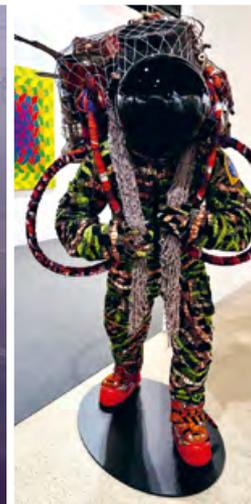
## WER EINSICHT GEWÄHRT, WIRD WEITSICHT ERLEBEN

Kunstschaffende, die bereit sind, offen und ehrlich über ihre Gedanken und Gefühle zu kommunizieren, haben oft einen anderen Blickwinkel.

Sie schaffen Raum für Verständnis und Empathie. Ihre Werke sind ein Spiegelbild, es lässt uns die vielschichtige Bedeutung erahnen.

## SKULPTUREN

Schaffen durch ihre Dreidimensionalität und die Verwendung verschiedenster Materialien wie Stein, Metall oder Holz eine Anziehungskraft. Meist erlauben sie keinen Einblick in ihre Entstehung.



## BILDER UND FOTOGRAFIE

Diese Werke können Momente einfangen und festhalten, sie erlauben uns einen Blick auf eine Person, einen Ort oder eine Situation, geben uns das Gefühl, etwas Bekanntes zu sehen oder etwas wiederzuerkennen.

Selbstverständlich finden auch Installationen, Digitale Kunst und Mixed-Media in unserer Gruppenausstellung 2025 ihren Platz.

Die Ausstellung EINSICHTEN möchte eine breite Palette von künstlerischen Interpretationen präsentieren und den Betrachter:innen einen tieferen Einblick in den Ursprung und die Auswirkungen auf uns und die Welt um uns herum ermöglichen. Künstler und Künstlerinnen aus Leubringen und Magglingen sind eingeladen, ihre Werke zu zeigen.

Als Ausstellungsplattform steht der Gemeindesaal zur Verfügung.

**Die Ausstellung findet vom 02. November bis zum 16. November 2025 statt, die Vernissage ist für den 02. November 2025 geplant.**

**Anmeldungen** sind per sofort in der Gemeindeverwaltung möglich unter: [wiedmer@evilard.ch](mailto:wiedmer@evilard.ch) oder 032 329 91 00

Für Fragen zur Ausstellung und zu den Rahmenbedingungen melden Sie sich bitte bei: Ute Winselmann Adatte [u.winselmann@gmx.ch](mailto:u.winselmann@gmx.ch) oder 032 322 95 55

Wir freuen uns auf ihre Anmeldung!

## HOHMATT

## Neue Gesichter in der Hohmatt

Zwei lange Jahre waren sie auf der Suche nach einem besonderen Schmuckstück. Endlich sind Régine, Philippe und Quentin in unserer schönen Region, die ihnen besonders ans Herz gewachsen ist, fündig geworden.

Philippe, seit 45 Jahren Küchenchef, bringt die Leidenschaft fürs Bewirten von Gästen mit. Im Laufe seiner Karriere hat er unterschiedliche Kochstile ausgeübt (Gemeinschaftsküche, traditionelle Küche usw.)

Als er im Alter von 20 Jahren nach Belgien kam, zog es ihn in die Gourmetküche, insbesondere in eine von Paul Bocuse unterstützte Brasserie in Brüssel. Später orientierte er sich in Richtung einer gutbürgerlich-ländlichen Küche.

2019 beschlossen die drei, einen eigenen Betrieb in den belgischen Ardennen zu eröffnen. Philippe teilte sein Wissen und Können mit seinem Schwiegersohn Quentin, dem zukünftigen Chef auf der Hohmatt, und wird ihn auch bei diesem Abenteuer begleiten und beraten.

Das Trio freut sich darauf, Ihnen Gerichte aus der ländlichen Küche anzubieten, darunter auch einige franko-belgische Köstlichkeiten (Käsefondue, Raclette, Lütticher Buletten, Flämische Karbonade usw.).

Die abwechslungsreiche Karte wird saisonal erneuert.

Sonntags wird jeweils von 9 bis 15 Uhr ein Brunch angeboten (Räucherlachs, Terrinen, verschiedene Gemüse, Charcuterie, Käseauswahl, Gebäck usw.)

Von Mittwoch bis Freitag wird sowohl in der Brasserie als auch im Speisesaal ein Tagesmenü serviert.

Auch können die Gäste täglich von 9 bis 10:30 Uhr verschiedene Frühstücksangebote entdecken.

Am Nachmittag stehen neben Kuchen, Torten und weiteren Desserts auch unsere in den Alpen hergestellten Glace-Sorten zur Auswahl.

Und auch Wanderer und Mountainbiker sollen nicht leer ausgehen: Für sie gibt es eine Reihe von Sandwiches zum Mitnehmen.



In der Küche werden möglichst lokale Produkte verwendet.

**Alle Speisen sind «hausgemacht».**

Die Gastgeber möchten auf der Hohmatt einen Ort der Freude und des Genusses schaffen und dies auch mit saisonaler Dekoration zum Ausdruck bringen (Ostern, Valentinstag, Weihnachten usw.).

Für Anlässe und Feiern wie Taufen, Erstkommunion, Seminare oder Firmenessen steht ein Saal für bis zu 50 Gäste zur Verfügung und es gibt die Möglichkeit, zwischen verschiedenen Menüvorschlägen auszuwählen.

Schliesslich können Gäste ab dem 1. September auch in zwei sorgfältig im Landhausstil eingerichteten Hotelzimmern übernachten.

Kurz zusammengefasst: Régine, Philippe und Quentin freuen sich darauf, ab dem 23. August mit Ihnen in ihr neues Abenteuer zu starten! ::

### DIE KORONARSPORTGRUPPE MAGGLINGEN STELLT SICH VOR

## Herzgruppen-Trainings in Magglingen

Am 01.05.1987 wurde die Koronarsportgruppe von der Eidgenössischen Sportsschule Magglingen gegründet. Das Titelblatt des Altersleitbilds 2008 unserer Gemeinde ziert ein Bild aus einem der Trainings. Manchen älteren Einwohnern wird die Koronarsportgruppe noch bekannt sein, wenn auch nur vom Hörensagen. An dieser Stelle daher aktuelle Informationen.

In der Koronarsportgruppe Magglingen werden sportliche Trainings (AquaFit; Hallengymnastik mit Ausdauer- und Krafttraining) durchgeführt, die sich an den von der Schweizerischen Herzstiftung aufgestellten Grundsätzen für Herzgruppen orientieren. Gesellige Anlässe, auch Wanderungen, runden die Aktivitäten ab.

Die Trainings sind ausgerichtet an den Bedürfnissen von Menschen, die infolge einer Koronarerkrankung oder gar nach einem Herzinfarkt oder einem Schlaganfall nach einer Rehabilitation ihre Gesundheit langfristig fördern und erhalten wollen.

Zweimal pro Woche wird unter Anleitung von Sportlehrer/innen in den Hallen des Nationalen Sportzentrums Magglingen trainiert.

Die Gruppe besteht aktuell aus vier Damen und 15 Herren, mit durchschnittlich 10 bzw. 6 Teilnehmenden.

Interessierte können unverbindlich an einigen Trainings teilnehmen und fest-



Beim AquaFit im BASPO

stellen, ob diese ihnen in sportlicher wie in menschlicher Hinsicht passen.

Ein Flyer mit weiteren Informationen liegt bei der Gemeinde auf oder kann angefordert werden bei:

Jan-Peter Ohling

Telefon: 032 323 08 46

E-Mail: jan-peter.ohling@bluewin.ch ::

CHOR EVILARD-MAGGLINGEN CEM

# Gelungene Matinée

Freundschaft war das Thema der gut besuchten Matinee des Chors Evilard-Magglingen vom 25. Mai. Unter der Leitung von Roberto Monti und mit Begleitung von Jacqueline Hirschi am Klavier, Brigitte Lanz Perkussion und Claude-Alain Dind Bass sang der fast 30 Stimmen umfassende Chor Lieder aus verschiedenen Epochen und unterschiedlichen Musikrichtungen. Freundschaft, ein weites Feld, aber wichtig in allen Lebenslagen. Als erstes erklang «Signore delle Cime», das berühmte Lied von Giuseppe de Marzi zum Tode eines guten Bergfreundes. Schuberts «Der Lindenbaum» besingt einen vertrauten Baum als Freund, Reinhard Mey dankt mit «Gute Nacht Freunde» seiner Freundesrunde, «Amitié», bekannt durch Françoise Hardy, ist ein Loblied auf die Freundschaft und mit «Lean on me» fehlte auch ein Gospel ähnlicher Song nicht, wie auch der Beatles-Song «With a little help from my friends». Die Lieder waren begleitet mit berührenden, projizierten Bildern, die Annemarie Reber-Kästli ausgewählt hatte. Das Programm wurde ergänzt durch vorgetragene Texte bekannter Autoren, wie zum Beispiel die bezaubernde Begegnung des kleinen Prinzen mit dem Fuchs aus «Le Petit Prince» von Antoine de Saint-Exupéry. Annie-Claude Waldvogel führte als Moderatorin durch das Konzert.

Vielen Leuten fehlen Freunde, viele sind dadurch einsam. Das Mitsingen im Chor Evilard-Magglingen wäre eine Gelegenheit, Freunde zu finden und die Gemeinschaft zu pflegen. Machen Sie doch mit! Als Erinnerung: Der Chor probt jeweils am Dienstagabend von 19:45 bis 21:15 im Gemeindehaus.

Es sind noch weitere Auftritte geplant: Musikalische Begleitung des Berggottesdienstes der reformierten Kirchgemeinde Biel beim BASPO-Schutzplatz oberhalb der Hohmatt am 31. August; Einweihung des neuen Dorfplatzes vom 27. September und das «Magglinger Weihnachtsingen» vom 14. Dezember in der Kapelle Magglingen

FÜR DEN CEM  
HANS ALTORFER ::



Der Chor konnte vor der Matinée das Programm – ohne die rhythmische Begleitung – in der Résidence Les Roches in Orvin präsentieren. Auch fehlen auf der Foto Sängerinnen und Sänger, die uns am Konzert zusätzlich unterstützten.

## Tennis Club Evilard

# TAG DER OFFENEN TÜR




### Samstag, 06.09.2025 10:00 - 15:00 Uhr

**TENNIS ERLEBEN - LEUTE TREFFEN - SPASS HABEN**

**Egal ob Jung oder Alt, Anfänger oder Profi:  
Alle sind herzlich Willkommen**

- ◆ Spiel und Spass für Alle
- ◆ Schnuppertennis und Parcours
- ◆ Materialtest mit Beratung
- ◆ Verpflegung und Getränke
- ◆ Austausch mit Trainern und Mitgliedern
- ◆ Show-Match, ab 14:00 Uhr

www.tcevilard.ch | info@tcevilard.ch  
Durchführung nur bei schönem Wetter



## LEUBRINGEN

# Offene Bühne

Zweimal im Jahr, im Frühling und im Herbst, ist der Gemeindesaal in Leubringen zum Schauplatz einer beliebten kulturellen Veranstaltung geworden. Erwachsene und Kinder haben die Möglichkeit, spontan und in einer entspannten Atmosphäre auf der Bühne aufzutreten.

Wir beleben die Bühne gemeinsam durch verschiedene Beiträge. Die *Offene Bühne* ist:

- die Freude daran, unsere Interessen und Talente zu präsentieren,
- die Lust, uns über unsere Sensibilitäten und Gaben zu begegnen,
- die Gelegenheit, auf die Bühne zu gehen, Applaus zu erhalten und zu verteilen,
- die Entscheidung, einen Moment gemeinsam zu verbringen, leibhaftig, im Hier und Jetzt.

Die *Offene Bühne* funktioniert nach dem Prinzip des «kanadischen Picknicks»: Wir bringen unseren ganz persönlichen kulturellen Beitrag ein und geniessen die Beiträge anderer. Wir bevorzugen kurze Produktionen: Spielen eines Musikinstruments, Sportvorführungen, Sketche, Tänze, Zeichnungen, Gags, Zaubertricks, Vorführung eines Haustiers, Kamishibai, Kuriositäten, Videos, Mini-Vorträge ...

Die *Offene Bühne* steht für Freiheit und Vielfalt. Jede Aufführung ist in ihrer Einzigartigkeit willkommen!

Dieses soziokulturelle Projekt wurde von Martha Garst im Jahr 2018 initiiert. Mit ihrer guten Laune und ihrem Charisma hat sie insgesamt 15 *Offene Bühnen* organisiert. Jetzt ist die Zeit reif, dass Martha die Organisation der *Offenen Bühne* weitergibt. An dieser Stelle möchten wir ihr grosses Engagement würdigen: Martha wir möchten dir von Herzen danken, dass du all die Jahre den Saal reserviert, die von Heidi Schmidt gestalteten Flyer aktualisiert, die Informationen in der Schule verteilt, Jung und Alt zum Mitmachen motiviert, die Bühne dekoriert, einen Imbiss vorbereitet und das Begrüssungslied mit der Gitarre begleitet hast. Ein riesiges und begeistertes DANKESCHÖN an dich Martha!

Die Nachfolge wird von Olivia Jost und Anne Bernasconi übernommen. Als Kulturvermittlerin ist Letztere seit den Anfängen vor sieben Jahren bei der Moderation der Veranstaltung dabei. Sie stellt das Tagesprogramm aus dem Stegreif mit den Anwesenden zusammen. Es macht ihr Spass, jede



und jeden zu ermutigen, auf die Bühne zu gehen. Olivia hält im Hintergrund die Fäden zusammen und sorgt dafür, dass sich alle wohlfühlen.

Anne und Olivia freuen sich auf die Zusammenarbeit und auf die Ankündigung von vielfältigen Beiträgen. Zögert nicht, mit uns in Verbindung zu treten. Die *Offene Bühne* ist offen für alle!

Die nächste *Offene Bühne* findet am Mittwoch, den 1. Oktober 2025, von 16:00 bis 18:00 Uhr statt.

Die erste Stunde ist dem individuell mitgebrachten Imbiss, dem sanften Aufwärmen, dem Aufstellen der Stühle, der Lichter und eventueller Dekorationselemente sowie dem Auflisten der angekündigten Nummern gewidmet. Die Idee ist, gemeinsam unsere Bühne vorzubereiten. Um 17 Uhr beginnt der eigentliche Showteil. Um 18 Uhr ist ein gemeinsamer Abschluss geplant.

Wir freuen uns darauf, uns zweimal im Jahr bei der *Offenen Bühne* zu treffen, um unsere verschiedenen Talente und Leidenschaften zu entdecken!

Anmeldung und Information unter: [annebernasconi@bluewin.ch](mailto:annebernasconi@bluewin.ch) oder [ol.jost84@gmail.com](mailto:ol.jost84@gmail.com)



SUPEM



# 125 Jahre SUPEM: Feiern Sie mit uns!

Das Jubiläumsfest zum 125-jährigen Bestehen des SUPEM rückt näher. Am Sonntag, den 21. September können Sie mit ihrer Familie, einer Gruppe oder zu zweit an unserem Gourmet-Spaziergang teilnehmen. Zur Erinnerung: Es geht darum, bei einem Generationenparcours auf verschlungenen Pfaden eine Strecke zwischen Magglingen und Leubringen zu entdecken. Der Weg ist einfach und für Kinderwagen geeignet.

Es sind diverse Posten in der Natur verteilt – leicht zu erkennen an den roten Bänken, dem Symbol des SUPEM. In deren Nähe finden Sie kleine Häuschen mit Fragen. Wissen Sie zum Beispiel, wie viele Brunnen sich auf dem Gebiet von Leubringen-Magglingen befinden oder wie das Museum in Leubringen heisst?

Die 4 km lange Strecke beginnt mit Kaffee und Gipfeli beim End der Welt und endet vor dem Gemeindehaus, wo mit Raclette und Würstchen, Gebäck und Getränken für das leibliche Wohl gesorgt wird. Der erste Start in Magglingen erfolgt um 09:45 Uhr. Auf der Strecke warten kleine schmackhafte und spielerische Überraschungen auf Sie.

Zögern Sie darum nicht und feiern Sie mit uns! Aus organisatorischen Gründen möchten wir Sie bitten, sich bis am 3. September unter [info@supem.ch](mailto:info@supem.ch) anzumelden. Bitte teilen Sie uns auch mit, aus wie vielen Personen Ihre Gruppe besteht. Nach Ihrer Anmeldung werden Sie ein E-Mail mit weiteren Einzelheiten erhalten. Die Anmeldegebühr beträgt symbolische CHF 12.50 pro Gruppe.

## DER «GARTEN SOLIDAIRE» ÖFFNETE SEINE PFORTEN

Am 15. Juni nahm das von Samantha angeführte Team des «Garten Solidaire» erneut an der Aktion «Offene Gartenfenster» teil. Bei grosser Hitze war die Öffentlichkeit von 10:00 bis 12:00 Uhr eingeladen, diesen Naturraum zu entdecken, der sich am Ortseingang von Leubringen, nahe des alten Friedhofs befindet. Diese Veranstaltung, die vom 1. Juni bis zum 14. September stattfindet, will Menschen zusammenbringen, die sich für ökologisches Gärtnern interessieren und ihre Erfahrungen austauschen wollen.



## VANDALISMUS

Die rote SUPEM-Bank an der Alpenstrasse in Magglingen wurde mutwillig beschädigt und von einer oder mehreren unbekannt Personen mit schwarzer Farbe beschmiert. Werkhofmitarbeitende unserer Gemeinde haben den Vandalenakt Ende Juni entdeckt. Inzwischen hat die Bank wieder ihre ursprüngliche Farbe. Es wird erwogen, Anzeige zu erstatten. ::



## GROUPE DES ROMANDES

# In Gedenken an Verena Chiari

Verena, unsere liebe Freundin, war viele Jahre lang ein engagiertes und wertvolles Mitglied im Verein der Groupe des Romandes. Nach einer Operation und mehreren Aufenthalten in Nottwil hat sie uns unerwartet und plötzlich verlassen.



Fast dreissig Jahre kümmerte sie sich als aktives Vorstandsmitglied mit bemerkenswerter Gründlichkeit und Hingabe um die Buchhaltung unseres Vereins. Zusammen mit ihrem Mann André war sie ausserdem zehn Jahre lang an der Organisation unserer unvergesslichen Rallies beteiligt.

Am 8. Mai haben wir uns in tiefer Trauer von ihr verabschiedet. Ihr Mut und ihre Freundlichkeit werden uns für immer in Erinnerung bleiben. Sie wird immer einen besonderen Platz in unseren Herzen einnehmen.

An der ausserordentlichen Versammlung erklärte sich Rosanna Salvi bereit, die Buchhaltung fortan zu übernehmen. ::



## AGENDA

**26.08.2025**

**Gratis Soziaberatungen für 60+**  
La Lisière

**14.09.2025**

**Konzerte Evilard**  
REDÉCOUVERTES AVEC LE TRIO PASQUART  
ISABELLE TREU, Flöte  
SIMON STETTLER, Klarinette  
JÖRG HOF, Gitarre und Trompete  
Britten, Quantz, Mozart, Saint-Saëns, Schubert, Reynolds  
Gemeindesaal Leubringen, 17.00 Uhr

**17.09.2025**

**Seniorentreff Magglingen 60plus**  
Bergrestaurant Hohmatt 10.00 Uhr

**18.09.2025**

**Groupe des Romandes**  
Rencontre  
Lisière 14.30 Uhr

**21.09.2025**

**SUPEM**  
Feierlichkeiten zum 125.  
Details und Anmeldungen im Infobulletin von Ende Mai.

**27.09.2025**

**Fest zur Einweihung des «Place de la Mairie»**  
(Details folgen)

**01.10.2025**

**Bühne frei**  
**Kulturpicknick für Klein und Gross**  
16h gemeinsam vorbereiten und individuelles Z'vieri  
17h Programm Surprise (18h gemeinsamer Abschluss)

**01.10.2025**

**Seniorentreff Magglingen 60plus**  
Besuch des Centre Albert Anker  
in Ins 14.00 Uhr

**15.10.2025**

**Seniorentreff Magglingen 60plus**  
Treffpunkt 10.00 Uhr  
Bergrestaurant Hohmatt 10.00 Uhr

**28.10.2025**

**Gratis Soziaberatungen für 60+**  
La Lisière

**29.10.2025**

**Seniorentreff Magglingen 60plus**  
Besuch der Abtei und der Käserie Tête  
de Moine in Bellelay (ganztäglich)

**19.11.2025**

**Seniorentreff Magglingen 60plus**  
Bergrestaurant Hohmatt 10.00 Uhr  
«Noch'n Gedicht und andere  
Ungereimtheiten»: Zitate und  
Gedichte von Heinz Erhardt

**20.11.2025**

**Groupe des Romandes**  
Rencontre  
Lisière 14.30 Uhr

**05.12.2025**

**SUPEM**  
Samichlaus  
Details werden Anfang November auf der  
SUPEM-Website bekannt gegeben.

**06.12.2025**

**Ortsverein Magglingen**  
Sammichlous  
Gruppenhaus Magglingen des Vereins Abenteuer Natur 17.00 Uhr

**16.12.2025**

**Gratis Soziaberatungen für 60+**  
La Lisière

**17.12.2025**

**Seniorentreff Magglingen 60plus**  
Bergrestaurant Hohmatt 10.00 Uhr  
Adventskaffee

## REGELMÄSSIGE ANLÄSSE:

### • Treff 64+ Evilard

Jeden 2. Montag des Monats  
**KAFFEE/GIPFELI** 09.30 Uhr im Gemeindesaal

Jeden 1. Dienstag im Monat  
**SENIORENKINO** 14.15 Uhr Kino Apollo, Biel

Jeden 2. Donnerstag des Monats  
**MITTAGSTISCH** 12 Uhr im «La Lisière»

Jeden 3. Mittwoch des Monats  
**JASSEN / SPIELE** 14.00 – 17.00 Uhr, Café «La Lisière»

### • Chor Evilard-Magglingen

Proben: Dienstags 19.45 – 21.15  
Im Gemeindehaus Evilard

### • Gruppe Frauen Leubringen/Magglingen

Jeden letzten Dienstag des Monats  
Treffen im La Lisière um 15.00

### • Seniorentreff Magglingen 60plus

jeden 3. Mittwoch im Monat  
der Ort wird nach dem 11. Juni 2025  
vorübergehend jeweils mitgeteilt

### • FC Evilard

Donnerstag im Club House  
Website [www.fcevilard.ch](http://www.fcevilard.ch)  
für die Menüs und die Buchungen besuchen

## KONZERTE EVILARD SAISON 2025

### Retrouvailles

**Sonntag, 14.09.2025, 17h00**



REDÉCOUVERTES AVEC LE TRIO PASQUART

ISABELLE TREU, Flöte • SIMON STETTLER, Klarinette •  
JÖRG HOF, Gitarre und Trompete

Britten, Quantz, Mozart, Saint-Saëns, Schubert, Reynolds

## IMPRESSUM

### Herausgeberin

Einhönggergemeinde Leubringen/Magglingen  
Tel. 032 329 91 00  
E-Mail: [info@evilard.ch](mailto:info@evilard.ch), [www.leubringen.ch](http://www.leubringen.ch)

### Redaktion

Marie-Noëlle Hofmann (MNH), Chemin des Prés 3, 2533 Evilard  
Tel. 079 281 46 02, E-Mail: [infobulletinmh@bluewin.ch](mailto:infobulletinmh@bluewin.ch)

### Übersetzungen

Sabine Nonhebel, Gemeindeverwaltung

### Gestaltung/Druck

Courvoisier Gassmann AG, Biel/Bienne.

### Inserate

Pro mm:  
1-spaltig (56 mm) = Fr. 1.–  
2-spaltig (118 mm) = Fr. 1.50  
3-spaltig (180 mm) = Fr. 2.–

### Redaktionstermine 2025

**Artikel zum Übersetzen: bis am 10.**  
Nr. 4/2025: 10. Oktober

Auslieferung Ende des darauffolgenden Monats